

# Amtsblatt der Europäischen Union

# C 98



Ausgabe  
in deutscher Sprache

## Mitteilungen und Bekanntmachungen

58. Jahrgang

25. März 2015

Inhalt

### II Mitteilungen

MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

#### Europäische Kommission

2015/C 98/01	Genehmigung staatlicher Beihilfen nach den Artikeln 107 und 108 AEUV — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	1
2015/C 98/02	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache M.7531 — Wendel/Constantia Flexibles) <sup>(1)</sup> .....	2

### IV Informationen

INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

#### Europäische Kommission

2015/C 98/03	Euro-Wechselkurs .....	3
2015/C 98/04	Annahme eines Beschlusses der Kommission über einen von Rumänien mitgeteilten nationalen Übergangsplan nach Artikel 32 Absatz 5 der Richtlinie 2010/75/EU des Europäischen Parlaments und des Rates .....	4

# DE

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

2015/C 98/05	Angaben der Mitgliedstaaten zur Schließung von Fischereien .....	5
2015/C 98/06	Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 16 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft — Änderung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen im Linienflugverkehr <sup>(1)</sup> .....	6
2015/C 98/07	Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 17 Absatz 5 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft — Ausschreibung für die Durchführung von Linienflugdiensten aufgrund gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen <sup>(1)</sup> .....	7
2015/C 98/08	Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 16 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft — Gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen im Linienflugverkehr	8
2015/C 98/09	Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 16 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft — Gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen im Linienflugverkehr	9
2015/C 98/10	Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 17 Absatz 5 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft — Ausschreibung für die Durchführung von Linienflugdiensten aufgrund gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen .....	10
2015/C 98/11	Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 17 Absatz 5 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft — Ausschreibung für die Durchführung von Linienflugdiensten aufgrund gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen .....	11

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

## II

(Mitteilungen)

MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN  
DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

**Genehmigung staatlicher Beihilfen nach den Artikeln 107 und 108 AEUV  
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2015/C 98/01)

Datum der Annahme der Entscheidung	25.11.2014	
Nummer der Beihilfe	SA.39854 (14/N)	
Mitgliedstaat	Bulgarien	
Region	Bulgaria	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	First Investment Bank — Restructuring plan	
Rechtsgrundlage	Art. 152 and Art. 154(1), (22) and (23) Law on Public finances; Decision of the Council of the Ministers dated 12.11.2014; Art. 7 State aid Law;	
Art der Beihilfe	Einzelbeihilfe	—
Ziel	Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten	
Form der Beihilfe	Sonstiges — Staatseinlagen	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: BGN 900 in Mio.	
Beihilfemaximalintensität	—	
Laufzeit	bis zum 28.5.2014	
Wirtschaftssektoren	Erbringung von Finanzdienstleistungen	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Ministry of finance ул. Г. С. Раковски № 102 1040 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIEN	
Sonstige Angaben	—	

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) der Entscheidung, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen sind, finden Sie unter:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache M.7531 — Wendel/Constantia Flexibles)****(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2015/C 98/02)

Am 13. März 2015 hat die Kommission nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn für mit dem Binnenmarkt vereinbar zu erklären. Der vollständige Wortlaut der Entscheidung ist nur auf Englisch verfügbar und wird in einer um etwaige Geschäftsgeheimnisse bereinigten Fassung auf den folgenden beiden EU-Websites veröffentlicht:

- der Website der GD Wettbewerb zur Fusionskontrolle (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Auf dieser Website können Fusionsentscheidungen anhand verschiedener Angaben wie Unternehmensname, Nummer der Sache, Datum der Entscheidung oder Wirtschaftszweig abgerufen werden,
- der Website EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=de>). Hier kann diese Entscheidung anhand der Celex-Nummer 32015M7531 abgerufen werden. EUR-Lex ist das Internetportal zum Gemeinschaftsrecht.

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

## IV

(Informationen)

INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN  
STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

24. März 2015

(2015/C 98/03)

## 1 Euro =

Währung		Kurs	Währung		Kurs
USD	US-Dollar	1,0950	CAD	Kanadischer Dollar	1,3649
JPY	Japanischer Yen	130,89	HKD	Hongkong-Dollar	8,4912
DKK	Dänische Krone	7,4603	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,4301
GBP	Pfund Sterling	0,73440	SGD	Singapur-Dollar	1,4937
SEK	Schwedische Krone	9,2889	KRW	Südkoreanischer Won	1 209,42
CHF	Schweizer Franken	1,0491	ZAR	Südafrikanischer Rand	12,9620
ISK	Isländische Krone		CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	6,7981
NOK	Norwegische Krone	8,5935	HRK	Kroatische Kuna	7,6480
BGN	Bulgarischer Lew	1,9558	IDR	Indonesische Rupiah	14 150,43
CZK	Tschechische Krone	27,390	MYR	Malaysischer Ringgit	3,9951
HUF	Ungarischer Forint	302,26	PHP	Philippinischer Peso	49,011
PLN	Polnischer Zloty	4,1131	RUB	Russischer Rubel	63,4232
RON	Rumänischer Leu	4,4110	THB	Thailändischer Baht	35,569
TRY	Türkische Lira	2,8043	BRL	Brasilianischer Real	3,4202
AUD	Australischer Dollar	1,3843	MXN	Mexikanischer Peso	16,3437
			INR	Indische Rupie	68,2484

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Annahme eines Beschlusses der Kommission über einen von Rumänien mitgeteilten nationalen Übergangsplan nach Artikel 32 Absatz 5 der Richtlinie 2010/75/EU des Europäischen Parlaments und des Rates**

(2015/C 98/04)

Am 20. März 2015 nahm die Kommission den Beschluss C(2015) 1758 über einen von Rumänien mitgeteilten nationalen Übergangsplan nach Artikel 32 Absatz 5 der Richtlinie 2010/75/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. November 2010 über Industrieemissionen <sup>(1)</sup> (integrierte Vermeidung und Verminderung der Umweltverschmutzung) an.

Dieser Beschluss ist auf folgender Website abrufbar:

<https://circabc.europa.eu/w/browse/36205e98-8e7a-47d7-808d-931bc5baf6ee>

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 334 vom 17.12.2010, S. 17.

## INFORMATIONEN DER MITGLIEDSTAATEN

**Angaben der Mitgliedstaaten zur Schließung von Fischereien**

(2015/C 98/05)

Gemäß Artikel 35 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 1224/2009 des Rates vom 20. November 2009 zur Einführung einer gemeinschaftlichen Kontrollregelung zur Sicherstellung der Einhaltung der Vorschriften der Gemeinsamen Fischereipolitik <sup>(1)</sup> wurde beschlossen, die Fischerei wie nachstehend beschrieben zu schließen:

Datum und Uhrzeit der Schließung	6.3.2015
Dauer	6.3. - 31.12.2015
Mitgliedstaat	Deutschland
Bestand oder Bestandsgruppe	SRX/2AC4-C
Art	Rochen ( <i>Rajiformes</i> )
Gebiet	IIa und IV (Unionsgewässer)
Typ des betreffenden Fischereifahrzeugs	—
Laufende Nummer	03/TQ104

<sup>(1)</sup> ABl. L 343 vom 22.12.2009, S. 1.

**Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 16 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008  
des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung  
von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft**

**Änderung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen im Linienflugverkehr**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2015/C 98/06)

Mitgliedstaat	Portugal
Flugstrecken	Ponta Delgada-Santa Maria-Ponta Delgada Ponta Delgada-Terceira-Ponta Delgada Ponta Delgada-Horta-Ponta Delgada Ponta Delgada-Pico-Ponta Delgada Ponta Delgada-São Jorge-Ponta Delgada Ponta Delgada-Flores-Ponta Delgada Terceira-Graciosa-Terceira Terceira-São Jorge-Terceira Terceira-Pico-Terceira Terceira-Horta-Terceira Terceira-Flores-Terceira Horta-Flores-Horta Horta-Corvo-Horta Corvo-Flores-Corvo
Ursprüngliches Datum des Inkrafttretens der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen	1. Juni 2009
Datum des Inkrafttretens der Änderungen	1. Oktober 2015
Anschrift, bei der der Text und sonstige einschlägige Informationen und/oder Unterlagen im Zusammenhang mit den gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen angefordert werden können	Weitere Auskünfte erteilt: Direção Regional dos Transportes, da Secretaria Regional do Turismo e Transportes Largo do Colégio, n.º 4 9500-054 Ponta Delgada, Azores PORTUGAL  Tel. +351 296206200 Fax +351 296281112  E-Mail: drtransportes@azores.gov.pt Internet: <a href="http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/srta-drt/">http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/srta-drt/</a>



**Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 17 Absatz 5 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft**

**Ausschreibung für die Durchführung von Linienflugdiensten aufgrund gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2015/C 98/07)

Mitgliedstaat	Portugal
Flugstrecken	Ponta Delgada – Santa Maria – Ponta Delgada Ponta Delgada – Terceira – Ponta Delgada Ponta Delgada – Horta – Ponta Delgada Ponta Delgada – Pico – Ponta Delgada Ponta Delgada – São Jorge – Ponta Delgada Ponta Delgada – Flores – Ponta Delgada Terceira – Graciosa – Terceira Terceira – São Jorge – Terceira Terceira – Pico – Terceira Terceira – Horta – Terceira Terceira – Flores – Terceira Horta – Flores – Horta Horta – Corvo – Horta Corvo – Flores – Corvo
Laufzeit des Vertrags	1. Oktober 2015 bis 30. September 2020
Ende der Frist für die Angebotsabgabe	62 Tage nach dem Datum der Veröffentlichung dieser Ausschreibung
Anschrift, bei der der Text der Ausschreibung und andere einschlägige Informationen und/oder Unterlagen im Zusammenhang mit der Ausschreibung und den geänderten gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen angefordert werden können	Weitere Auskünfte erteilt: Direção Regional dos Transportes, da Secretaria Regional do Turismo e Transportes Largo do Colégio, n.º 4 9500-054 Ponta Delgada, Azores PORTUGAL  Tel. +351 296206200 Fax +351 296281112  E-Mail: drtransportes@azores.gov.pt

**Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 16 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008  
des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung  
von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft**

**Gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen im Linienflugverkehr**

(2015/C 98/08)

Mitgliedstaat	Frankreich
Flugstrecken	Bastia - Paris (Orly) Bastia - Marseille Bastia - Nizza Calvi - Paris (Orly) Calvi - Marseille Calvi - Nizza
Datum des Inkrafttretens der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen	25. März 2016
Anschrift, bei der der Text und sonstige einschlägige Informationen und/oder Unterlagen im Zusammenhang mit den gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen angefordert werden können	<p>Délibération N° 15/005 AC de l'assemblée de corse portant sur la révision des obligations de service public imposées sur les services aériens réguliers entre Paris (Orly), Marseille et Nice, d'une part, et Ajaccio, Bastia, Calvi et Figari, d'autre part et à l'adoption du principe de la délégation de service public pour l'exploitation de la desserte aérienne de service public de la Corse (Beschluss Nr. 15/005 AC der korsischen Territorialversammlung zur Änderung der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen im Linienflugverkehr zwischen Paris (Orly), Marseille und Nizza einerseits und Ajaccio, Bastia, Calvi und Figari andererseits sowie über die Anwendung des Prinzips gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen zur Durchführung von Luftverkehrsdiensten in Korsika)</p> <p><a href="http://www.corse.fr/Seance-publique-des-5-et-6-fevrier-2015_a4754.html">http://www.corse.fr/Seance-publique-des-5-et-6-fevrier-2015_a4754.html</a></p> <p>Office des Transports de la Corse Der Direktor 19 avenue Georges-Pompidou Quartier Saint-Joseph BP 501 20189 Ajaccio Cedex 2 FRANKREICH</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:francis.pian@otc-corse.fr">francis.pian@otc-corse.fr</a> Tel. +33 495237130 Fax +33 495201631</p>

**Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 16 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008  
des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung  
von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft**

**Gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen im Linienflugverkehr**

(2015/C 98/09)

Mitgliedstaat	Frankreich
Flugstrecken	Ajaccio - Paris (Orly) Ajaccio - Marseille Ajaccio - Nizza Figari - Paris (Orly) Figari - Marseille Figari - Nizza
Datum des Inkrafttretens der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen	25. März 2016
Anschrift, bei der der Text und sonstige einschlägige Informationen und/oder Unterlagen im Zusammenhang mit den gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen angefordert werden können	<p>Délibération N° 15/005 AC de l'assemblée de corse portant sur la révision des obligations de service public imposées sur les services aériens réguliers entre Paris (Orly), Marseille et Nice, d'une part, et Ajaccio, Bastia, Calvi et Figari, d'autre part et à l'adoption du principe de la délégation de service public pour l'exploitation de la desserte aérienne de service public de la Corse (Beschluss Nr. 15/005 AC der korsischen Territorialversammlung zur Änderung der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen im Linienflugverkehr zwischen Paris (Orly), Marseille und Nizza einerseits und Ajaccio, Bastia, Calvi und Figari andererseits sowie über die Anwendung des Prinzips gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen zur Durchführung von Luftverkehrsdiensten in Korsika)</p> <p><a href="http://www.corse.fr/Seance-publique-des-5-et-6-fevrier-2015_a4754.html">http://www.corse.fr/Seance-publique-des-5-et-6-fevrier-2015_a4754.html</a></p> <p>Office des Transports de la Corse Der Direktor 19 avenue Georges-Pompidou Quartier Saint-Joseph BP 501 20189 Ajaccio Cedex 2 FRANKREICH</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:francis.pian@otc-corse.fr">francis.pian@otc-corse.fr</a> Tel. +33 495237130 Fax +33 495201631</p>

**Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 17 Absatz 5 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft**

**Ausschreibung für die Durchführung von Linienflugdiensten aufgrund gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen**

(2015/C 98/10)

Mitgliedstaat	Frankreich
Flugstrecken	Bastia - Paris (Orly) Bastia - Marseille Bastia - Nizza Calvi - Paris (Orly) Calvi - Marseille Calvi - Nizza
Laufzeit des Vertrags	25. März 2016 bis 24. März 2020
Frist für die Einreichung von Zulassungsanträgen bzw. für die Angebotsabgabe	Für Zulassungsanträge und Angebote: 1. Juni 2015 (16.00 Uhr Ortszeit)
Anschrift, bei der der Text der Ausschreibung und sonstige Informationen und/oder Unterlagen im Zusammenhang mit der öffentlichen Ausschreibung und den gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen angefordert werden können	Office des Transports de la Corse Der Direktor 19 avenue Georges-Pompidou Quartier Saint-Joseph BP 501 20189 Ajaccio Cedex 2 FRANKREICH  Tel. +33 495237130 Fax: +33 495201631  E-Mail: francis.pian@otc-corse.fr

**Bekanntmachung der Kommission gemäß Artikel 17 Absatz 5 der Verordnung (EG) Nr. 1008/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Vorschriften für die Durchführung von Luftverkehrsdiensten in der Gemeinschaft**

**Ausschreibung für die Durchführung von Linienflugdiensten aufgrund gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen**

(2015/C 98/11)

Mitgliedstaat	Frankreich
Flugstrecken	Ajaccio - Paris (Orly) Ajaccio - Marseille Ajaccio - Nizza Figari - Paris (Orly) Figari - Marseille Figari - Nizza
Laufzeit des Vertrags	26. März 2016 bis 24. März 2020
Frist für die Einreichung von Zulassungsanträgen bzw. für die Angebotsabgabe	1. Juni 2015 (16.00 Uhr Ortszeit)
Anschrift, bei der der Text der Ausschreibung und sonstige Informationen und/oder Unterlagen im Zusammenhang mit der öffentlichen Ausschreibung und den gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen angefordert werden können	Office des Transports de la Corse Der Direktor 19 avenue Georges-Pompidou Quartier Saint-Joseph BP 501 20189 Ajaccio Cedex 2 FRANKREICH  Tel. +33 495237130 Fax +33 495201631  E-Mail: francis.pian@otc-corse.fr





ISSN 1977-088X (elektronische Ausgabe)  
ISSN 1725-2407 (Papierausgabe)



**Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**DE**